

Título de tesis: Traducción y recepción de *El problema de los tres cuerpos* de Liu Cixin en el mundo hispano

Director: Pau Joan Hernández de Fuenmayor

Tutora: Montserrat Bacardí i Tomàs

Resumen:

Esta investigación se centra en la traducción y la recepción de la trilogía *El problema de los tres cuerpos* de Liu Cixin en el ámbito hispanohablante. Se trata de una obra emblemática de la ciencia ficción china contemporánea, cuyo estudio permite examinar los procesos de circulación intercultural entre China, España e Hispanoamérica.

El proyecto adopta un enfoque interdisciplinar que combina los estudios de traducción, la teoría de la recepción y perspectivas postcoloniales. Se realiza un análisis comparado entre el texto original y su traducción al castellano, con el objetivo de identificar estrategias traductológicas en la construcción de la literatura cf. Asimismo, se investiga la recepción de la obra mediante el análisis de reseñas, plataformas digitales y encuestas al lector.

Metodológicamente, se construye un corpus paralelo chino-castellano y se emplean herramientas de análisis textual desde una perspectiva descriptiva. También se recogen datos cualitativos y cuantitativos sobre la recepción.

La investigación busca contribuir al estudio sobre la traducción de la cf china y ofrecer nuevas perspectivas sobre la circulación global de imaginarios, saberes y discursos culturales.